

95^e ANNIVERSAIRE GLÜCK-AUF DÉIFFERDANG



1909 - 2004

**Inauguration du Monument
des ouvriers-mineurs et sidérurgistes**

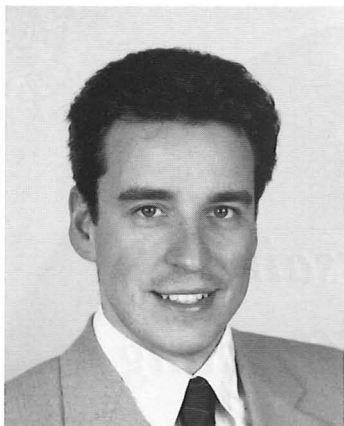
*Inauguration de la statue Sainte Barbe
du "Biermanns-Veräin Glück-Auf Déifferdang"
au Thillenberg, le 16.06.1935.*



*95^e anniversaire
Glück-Auf Déifferdang
1909-2004*

25./26.09.2004

*Inauguration
du Monument
des ouvriers-mineurs
et sidérurgistes*



Le Centenaire approche à grands pas!

En fêtant ses 95 ans d'existence, le «Biergmansveräin Glück-auf» nous rappelle en mémoire qui jadis furent les forgerons de l'essor économique de notre Cité du Fer, voire de notre bassin minier. Cette richesse minière et sidérurgique assura au fil des décennies élan et prospérité à notre Grand-Duché.

Mais ce bien-être national fut hélas trop souvent maintenu au détriment du destin des mineurs qui risquèrent leur vie au quotidien dans les galeries souterraines pour un modeste gagne-pain. A nous, générations qui ont pu profiter et qui ont su grandir ou grandiront dans un pays très bien situé à l'échelle mondiale, de dire merci à nos valeureux prédécesseurs et de faire en sorte que leurs grands mérites ne seront jamais mis aux oubliettes.

Une belle opportunité pour témoigner notre gratitude et notre profond respect pour ces nombreux mineurs se présentera au cours du week-end des 25 et 26 septembre prochains, à l'occasion de la célébration du 95^e anniversaire du «Biergmansveräin Glück-Auf».

En tant que député-maire, je ne peux que vous exprimer - à vous, vaillants mineurs et à vos familles - ma plus sincère considération, m'associer avec un immense plaisir à vos festivités et espérer que tous ensemble nous aurons encore beaucoup d'occasions pour célébrer vos mérites pour notre région.

Claude MEISCH

Député-maire de la Ville de Differdange



*Bergmannsverein
GLUCK-AUF
Differdingen
1909 - 2004*

In fünf Jahren hätten wir die Jahrhundertfeier des Vereins feiern können, aber dann würden manche von den heute noch lebenden Kameraden diese Feier nicht mehr erleben können:

denn jedes Jahr verringert sich die Zahl unserer Kollegen.

Der Bergmannsberuf hat ausgedient und wird nur noch der Vergangenheit angehören. Um aber nicht ganz in die Vergessenheit zu geraten war es unser Wunsch ein Denkmal zu errichten, an die verstorbenen Bergleute vom Thillenberg.

Grosse Opfer haben diese Leute gebracht denn die Arbeitsbedingungen waren sehr hart und der Betriebsherr kannte kein Pardon. Ob im Avancement oder im Dépilage es musste produziert werden. Doch diese Leute waren nicht unter zu kriegen, denn sie hatten ein Motiv, ihre Familie ernähren und ihren Kindern eine bessere Zukunft als die Ihre zu ermöglichen.

Aber die Kameradschaft war kein leeres Wort, immer wurde untereinander geholfen, wenn Not am Mann war. Denn tief unter der Erde galt nur das Gesetz der Galerie und die forderte ihren Tribut.

Viele Bergleute verunglückten im Laufe der Jahre. Mancher verlor ein Glied. Andere wurden von den herabfallenden Massen verschüttet und wurden nur noch als Tote ans Tageslicht gefahren. Nicht zu vergessen diejenige die an der Staublunge = Silikose erkrankten.

Millionen von Tonnen wurden im Lauf all dieser Jahre gefördert (im Jahre 1972 = 1.000.020 Tonnen).

Jedes Revier = Quartier, hatte seinen Steiger der, für die Sicherheit und die Arbeit zeichnete. Dann gab es den Geometer der die Vermessungen machte und die Anweisungen gab, wie die vielen Stollen zu treiben waren.

Nach dem zweiten Weltkrieg verbesserte sich die Lage der Bergarbeiter zusehends. Viele traten einer Gewerkschaft bei. Die Arbeitsbedingungen wurden besser - es gab mehr Lohn und es wurde viel für die Sicherheit gemacht.

Der Stahl Luxemburgs wurde in die ganze Welt verschickt sei es in Form von Schienen - Draht - oder die Träger - durch die hauptsächlich, Luxemburg, in der ganzen Welt bekannt wurde.

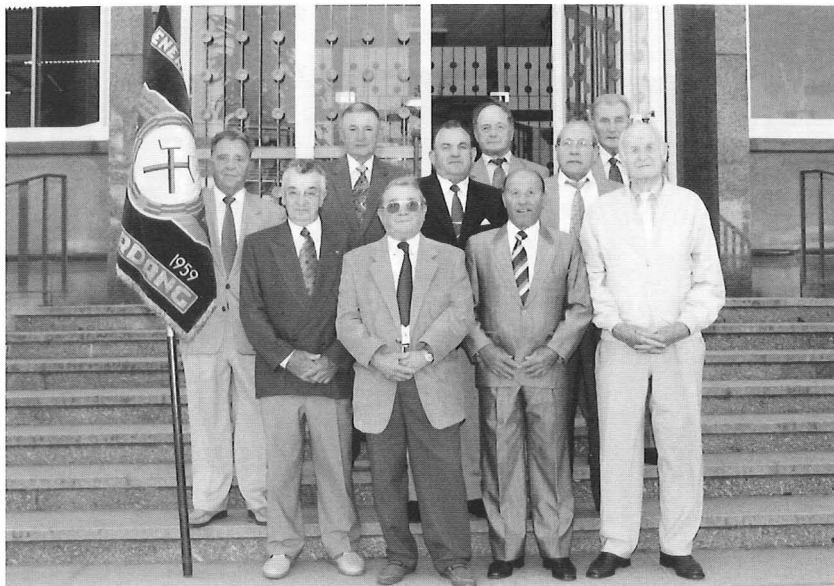
Aus dem kleinen Agrarland wurde bald eine beneidenswerte Wohlstandsnation "Luxemburg"

Am 27. November 1981 wurden die Tore des Thillenbergs geschlossen. Doch die Böllerschüsse am Barbaratag, jedes Jahr am 4. Dezember, werden immer weiter knallen und die heilige Barbara wird weiter unter den Klängen des Bergmannsmarsch gespielt, von der Harmonie Differdingen durch die Strassen zieh'n.

Vive der Glück – Auf

Präsident
Jean CINZIO

Le Comité d'Organisation des festivités



1^{ère} rangée de g. à dr.: Thiry Rudy - Belardi Fred - Cinzio Jean - Troian Jérôme.

2^e rangée de g. à dr.: Acciarini Regio - Buso Demy - Gatti Jos.

3^e rangée de g. à dr.: Lorenzini Francesco - Gaspari Emile - Huss Arthur.

Comité du Biermannsveräin Glück-Auf Déifferdang

1. Cinzio Jean	Président
2. Lorenzini Francesco	Vice-Président
3. Huss Arthur	Secrétaire - Caissier
4. Acciarini Regio	Assesneur
5. Buso Demy	Assesneur
6. Gaspari Emile	Assesneur
7. Kridel Metty	Assesneur
8. Menghi Batty	Assesneur
9. Thiry Rudy	Assesneur

De Glück-Auf am Joer 2004



1^{re} rangée de g. à dr.: Theis Metty - Vitali Antoine - Belardi Fred - Buso Demy - Gatti Nello - Cinzio Jean - Civitareale Umberto - Scorpione Antoine - Ballarini Odone.

2^e rangée de g. à dr.: Acciarini Regio - Monacelli Henri - Centi Antoine - Weber Gilbert - Egert Rolf - Di Genova Pasqual - Castellucci Mimo - Schmit Julien - Schneider François - Kremer Jeannot.

3^e rangée de g. à dr.: Gaspari Emile - Lorenzini Francesco - Thiry Rudy - Eberhard Jean - Mancini Camille - Muno Paul - Stacchetti Jean.

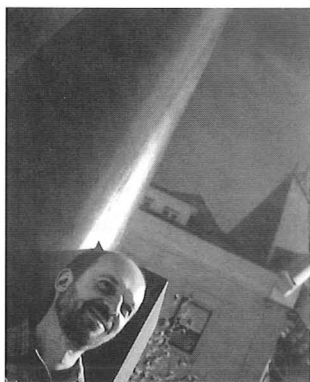
4^e rangée de g. à dr.: Czebreszuk Casimir - Gatti Joseph - Troian Jérôme - Huss Arthur - Rotoloni Celeste - Krausch Misch - Backes Jean - Fusaz Joseph.

Membres du Biergmansveräin

Glück-Auf Déifferdang

1. Backes	Jean	20. Luicani	Silvio
2. Ballarini	Odone	21. Mancini	Camille
3. Belardi	Fred	22. Monacelli	Henri
4. Castellucci	Mimo	23. Muno	Paul
5. Centi	Antoine	24. Nick	Gaston
6. Civitareale	Umberto	25. Pantaleoni	Léon
7. Czebreszuk	Casimir	26. Pirri	Furio
8. Del Toe	Carlo	27. Rotoloni	Celeste
9. Di Genova	Pasqual	28. Sartini	Mario
10. Eberhard	Jean	29. Schmit	Julien
11. Egert	Rolf	30. Schneider	François
12. Fiorazzo	Antoine	31. Schneider	Raymond
13. Frising	Christophe	32. Scorpione	Antoine
14. Fusaz	Joseph	33. Stacchetti	Jean
15. Gatti	Joseph	34. Theis	Metty
16. Gatti	Nello	35. Troian	Jérôme
17. Klein	Fips	36. Vitali	Antoine
18. Krausch	Michel	37. Weber	Gilbert
19. Kremer	Jeannot		

Les gardiens de Differdange



Leur conception est née du travail et de l'imagination de l'artiste-sculpteur luxembourgeois Pitt Brandenburger.

Il nous explique les lignes forces de son travail et la volonté à la fois symbolique, conceptuelle et sacrée qui est à l'origine de sa création.

D'entrée, précisons que l'œuvre de la place du marché relève d'un thème souvent exploité par l'artiste: celui du gardien, du souverain. Personnages symboliques et mystiques par excellence, ils rappellent les archontes des temps anciens, les sphinx philosophes qui gardaient les temples égyptiens, les gardes des portes de la «Flûte enchantée» de Mozart...

Il s'agit ici de deux grands gardiens de la mémoire du passé sidérurgique et minier qui a contribué à la prospérité de Differdange. Construits selon la théorie pyramidale, leurs bases, solides et larges, représentent l'investissement humain qui a permis au sommet - la tête du gardien - de briller.

Ce témoignage n'est pas une œuvre inerte... bien au contraire, elle a vocation d'interpellation, de cheminement, d'ouverture de la conscience des générations actuelles au tribut payé par les «anciens», à leur sacrifice.

Comme l'ensemble de l'œuvre de Pitt Brandenburger, celle-ci mérite que l'on s'y attarde pour sonder son sens profond, et ainsi y éveiller notre âme à sa dimension sacrée.

La maturation du projet

Comment est née l'idée de cette création originale?

- J'avais tout d'abord été contacté par l'architecte qui avait pour mission la rénovation de la place du marché. Au début du projet, il avait l'idée de placer deux grands panneaux, l'un en métal et l'autre en pierre sur lequel l'eau coulerait. J'ai très vite eu des difficultés à imaginer une sculpture à côté... vu la dimension de ces panneaux, elle aurait été «écrasée». De concert avec l'architecte, j'ai donc fait une nouvelle proposition qui a eu son agrément.

Le choix d'un matériau spécial - le corten -fera évoluer l'apparence globale de l'œuvre...

- Effectivement, en rappel des deux grands panneaux du départ, idée de l'architecte, il reste un mur en corten, où l'eau coule dessus, et qui va rouiller avec le temps. Cette pellicule va d'ailleurs lui servir de protection.

Les deux grands gardiens

Quelle est la symbolique dégagée par votre œuvre?

- Il y a donc ici deux sculptures. Elles se ressemblent par un grand point commun: toutes deux ont une large base et elles montent d'une façon conique en se resserrant.

La base symbolise les ouvriers qui ont permis au pays de prospérer par leur labeur au sein des deux activités, minière et sidérurgique.

Plus l'on monte, plus l'œuvre devient élancée, étroite et plus les matériaux deviennent «précieux». C'est ainsi qu'une utilise les métaux suivants, du bas vers le haut: les pierres, le bronze et le bronze poli - l'autre: l'acier, le bronze et le bronze chromé.

Une interactivité avec le public

Vous avez voulu également que les Differdangeois s'approprient votre œuvre...

- En effet, je voudrais que les spectateurs entrent en contact avec la sculpture. C'est bien sûr un monument, mais il ne doit pas être «à part»; il est là pour les gens, avec les gens. C'est pourquoi il peuvent la traverser, s'asseoir dessus.

Pour le mineur, il est possible de passer en dessous. Il faut toutefois se baisser, cela pour rappeler que les ouvriers qui travaillaient dans les mines travaillaient souvent courbés et étaient quasiment soumis, comme sous un joug. Les pierres à la base sont là en rappel de la pierre des mines. Au milieu de ces pierres, il y a une vingtaine de casques symbolisés, en divers métaux (qui représentent les différentes nations) et de tailles différentes, en mémoire des ouvriers qui ont trouvé la mort dans les mines. Pour rappel il y avait en moyenne 1,2 ouvrier qui succombait par mois dans les mines.

Plus haut, il y a la coupole, en forme d'arc, qui dessine le gardien, celui qui protège la mémoire des mineurs. Les deux lignes en rectangle de petits morceaux en inox qui ressortent sont là pour figurer les explosifs employés dans les mines.

En observant le casque, on remarque qu'il a des œillères et que la nuque est en vague, en forme de queue de cheval... ceci pour évoquer cet animal qui a, lui aussi, travaillé dans les mines.

Évoquons maintenant le gardien qui nous parle de l'activité sidérurgique...

- Pour le monument en mémoire de la sidérurgie, il y a, à la base, les deux hauts fourneaux qui sont un peu décalés et qu'il faut traverser en se plaçant un peu de biais. Ceci pour rappeler le danger qui était constamment présent dans la vie des sidérurgistes.

Au dessus, il y a également la coupole qui protège l'ensemble et figure le gardien. La tête rappelle le casque des sidérurgistes.

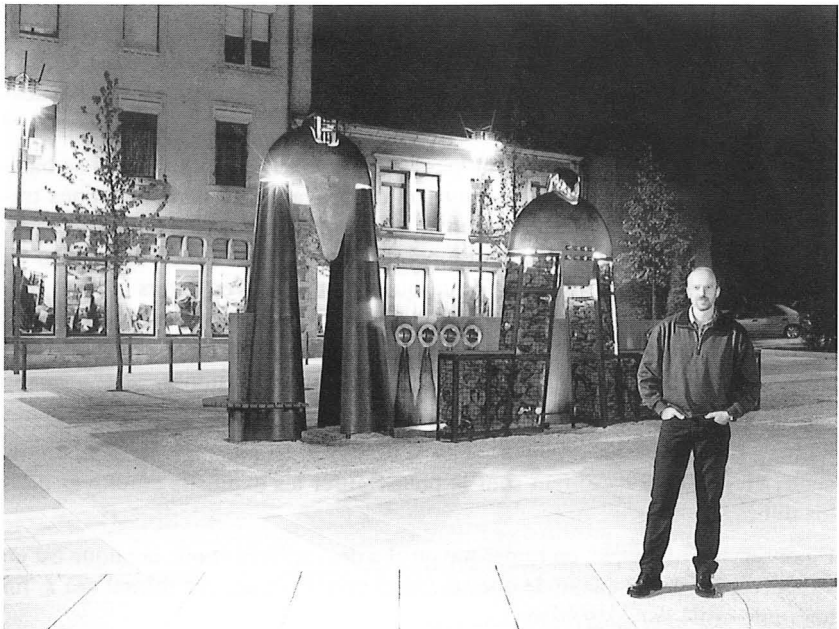
Le mineur a une tête de couleur dorée, c'est un peu comme les pyramides de l'ancienne Egypte qui avaient leurs pointes en or, il faut y voir aussi cette dimension symbolique.

Pourquoi vos gardiens ont-ils la tête un peu renfoncée dans leurs épaules?

- En tant que gardiens, ils sont un peu soumis, eux aussi... Ils sont fixés là sur la place, ne peuvent pas bouger car ils ont une fonction à exercer: ils gardent un souvenir.

Vos deux gardiens sont encore plus impressionnants la nuit: ils me font penser à la statue du Commandeur dans Don Giovanni...

- En fait, par leur prestance, presque inquiétante la nuit car relevée par un éclairage indirect, ils témoignent d'une grande idée de la force qui sous-tend leur symbolique.



PROGRAMME

Samedi 25 septembre 2004

15.45 heures

Rassemblement Place Millchen

16.00 heures

Départ du Cortège

Le cortège suivra l'effigie de Sainte Barbe à travers les rues de Differdange et l'encadrement musical sera assuré par l'Harmonie Municipale de la Ville de Differdange et l'Harmonie des Mineurs de la Ville d'Esch-sur-Alzette.

16.30 heures

Inauguration du Monument

”Les gardiens de Differdange”

sur la Place du Marché.

Discours par Monsieur Claude Meisch, Député-Maire de la Ville de Differdange ainsi que par Monsieur Jean Cinzio, Président de l'association des Mineurs ”Glück Auf”.

PROGRAMME

Dimanche 26 septembre 2004

09.30 heures

Messe solennelle célébrée en l'église paroissiale de Differdange, en l'honneur des membres défunts et vivants de la société jubilaire, avec le concours des chorales réunies de la commune de Differdange et la participation de Mrs Walter et Umberto Civitareale

10.45 heures

Séance académique à l'ancien Hôtel de Ville

- Allocution de bienvenue par Monsieur Cinzio Jean
Président du Glück-Auf Déifferdang
 - * Fantaisie Imprompto op 66 Frédéric Chopin
M. Civitareale Walter (piano à queue)
- Allocution sur la chronique du Glück-Auf Déifferdang par Monsieur Huss Arthur
Sécrétaire du Glück-Auf Déifferdang
 - * Wolgalied Fr. Léhar
M. Walter et Umberto Civitareale (chant)
- Allocution sur la géométrie par Monsieur Belardi Fred
 - * Marche Turque W. A. Mozart
M. Civitareale Walter
- Remise des cadeaux souvenirs
 - * D'Biergmans-Lidd
- Allocution de Monsieur Meisch Claude
Député-Maire
 - * Nessun Dorma Puccini
M. Walter et Umberto Civitareale
- Vin d'honneur offert par l'Administration Communale

Vereinschronik



Wir schreiben das Jahr 1909. Die Industrialisierung besonders hier im Süden geht unaufhaltsam weiter. Immer mehr Hochöfen werden gebaut, die auch immer mehr Eisenerz benötigen. Genügend Luxemburger Arbeiter stehen nicht zur Verfügung. So kommen sehr viele Fremdarbeiter mit Ihren Familien nach Luxemburg, besonders viele Italiener, aber auch Deutsche und sogar Polen.

Es war die gute alte Zeit, die aber auch eine Bitterarme war. Die meist kinderreichen Familien hatten große Schwierigkeiten um über die Runden zu kommen.

Es wurde mit primitiven Mitteln gearbeitet, sechs Tage in der Woche. Die sozialen Errungenschaften wie Urlaub oder Ruhetage waren unbekannt.

Da kam der Gedanke auf, einen Bergmannsunterstützungsverein zu gründen. So wurde am 1. August 1909 in Differdingen der Bergmannsunterstützungsverein Glück-Auf ins Leben gerufen. Bei der Namensgebung hatten die Gründer an den alten Bergmannsgruß Glück-Auf gedacht.

Zweck des Vereins war, den kranken oder verwundeten Mitgliedern während der Dauer Ihrer Arbeitsunfähigkeit eine zeitweilige Unterstützung zu gewährleisten. Im Krankheitsfalle stellte der Kassierer dem Kranken einen Krankenschein aus, auf dem der Arzt die Zahl der arbeitsunfähigen Tage eintrug, die dann entschädigt wurden.

1935 wurde eine Barbarastatue erworben, die durch die Beiträge der Mitglieder, wie auch durch Spenden der Geschäftsleute aus Differdingen bezahlt wurde. Sie wurde über dem Haupteingang der Grube Thillenberg aufgestellt. Viele Arbeiter zogen die Mütze, wenn sie unter der Statue hindurch zur Arbeit gingen, einen Helm gab es damals noch nicht. Auch einen Zug, der die Arbeiter zu Ihren Arbeitsstellen brachte, fuhr noch nicht.

Dann kam der unglückselige zweite Weltkrieg. Unter der deutschen Besatzung wurde der Glück-Auf aufgelöst und durch die deutsche Knappschaft ersetzt. Das Vereinsvermögen wurde unter den Mitgliedern verteilt. Jedes Mitglied bescheinigte soviel R.M. bekommen zu haben.

Nach dem Krieg nahm der Glück-Auf seine Aktivitäten in der alten Form wieder auf.

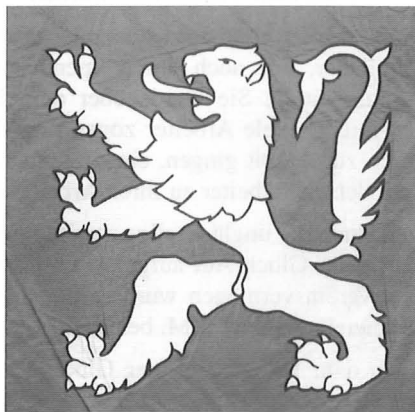
Zur 50-Jahrfeier wurde 1959 eine neue Vereinsfahne angeschafft, da die Alte ausgedient hatte. Die Einweihung fand am 1. August statt. Madame Louis Meyer und Herr Henri Biel übernahmen die Patenschaft. Die Fahne wird noch heute bei allen Ausgängen dem Verein vorangetragen.



Der Vorstand bestand

1959 aus:

Palm Mathias, Ehrenpräsident;
Bidinger Theodor, Präsident;
Kridel Metty, Vize-Präsident;
Bidinger J.P., Schriftführer-Kassierer;
Ries Arthur, Einkassierer;
und den Mitgliedern
Kripler Henri,
May Jacques,
Mme Kelsen,
Seront Jules,
Bidinger Pierre.



Nach der Gründung der "Fédération Nationale de la Mutualité Luxembourgeoise" im Jahre 1924 trat auch der Glück-Auf der Federation bei. Je nach Dauer der Mitgliedschaft wurde den Mitglieder eine Bronze-, eine Silber- oder eine Goldmedaille verliehen. Die letzte Medaillenverleihung fand statt zur Barbarafeier am 4.12.1986.



St. Barbara 4.12.1986

Letzte Medaillen-Überreichung an langjährige und verdienstvolle Mitglieder des Bergmanns-Unterstützungsvereins Glück-Auf im Festsaal des ehemaligen Stadthauses.

u. R. v.l.n.r.: Conrardy Daniel - Schütz Georges - Krantz Gilles - Meisch Claude.

m. R. v.l.n.r.: Eickmann Nicolas (Bürgermeister) - Ries Arthur - Mischo Josy (CMCM-Vertreter) - Del Toe Carlo - Vitali Antoine - Gaddé Henri - Piren - Jean-Pierre - Meder Cornel (Gemeinderatsmitglied).

o. R. v.l.n.r.: Fusaz Jos - Huss Arthur - Collé Charles - Lorenzini Francesco.

Doch es zeichnete sich schon Ende der fünfziger Jahren einen Niedergang der Luxemburger Erzförderung ab. Immer mehr Erz wurde aus Brasilien und aus Schweden eingeführt.

Eine Grube nach der Anderen wurde geschlossen. Als letzte Grube hier in Luxemburg wurde auch die Grube Thillenberg im November 1981 geschlossen. Der Bergbau hatte in Luxemburg aufgehört zu bestehen.

Die meisten Mitglieder des Glück-Auf gingen in Rente und so konnte auch keine Unterstützung mehr im Krankheitsfalle ausbezahlt werden. Eine Folge dessen war auch der Austritt aus der Federation. So wurde aus dem Bergmannsunterstützungsverein Glück-Auf der Bergmannsverein "Glück-Auf Déifferdang".

Er hat zum Zweck, die kollegialen Bindungen die in der Grube immer sehr hoch waren, beizubehalten, einmal pro Jahr einen Tagesausflug mit unseren Familien zu organisieren.

Der Höhepunkt, jedes Jahr im Dezember, ist die Organisation des St. Barbaratag in Zusammenarbeit mit dem Comité des Fêtes.

Von der Gemeindeverwaltung haben wir die Zusicherung bekommen, daß die Barbarafeier auch dann weiter geführt wird wenn keiner von uns mehr dabei sein wird, denn durch unsere Bergarbeiter wurde der Grundstein zum Wohlstand hier in Luxemburg gelegt.

Glück Auf
Arthur HUSS

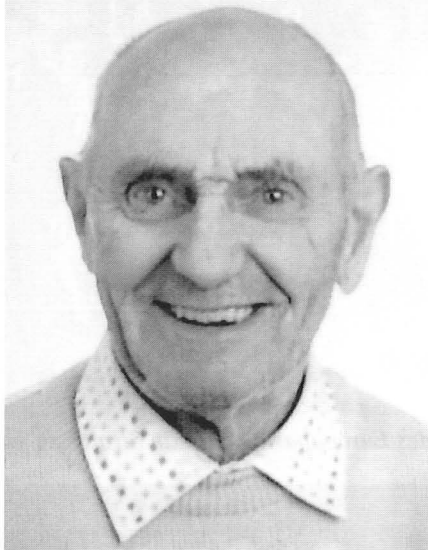


Besichtigung des Europaparlamentes in Straßburg im Oktober 1997



Besichtigung von Arbed-Belval - 20.04.1999

E ganz treien Member



De Metty Kridel Joergank 1916, huet säin ganzt Liewen an de Minièren geschafft.

1949 ass hien dem "Glück-Auf Déifferdang" beigetrueden, hien kann also dëst Joer seng 55 Joer Membership feieren.

Aus dem Member Metty Kridel ass en Comitésmember gin. Duerno Vice-President an dann fir eng laang Zäit President, bis hien méi engem jongen déi schwéier Charge iwwerlooss huet. Nodeems hien Éierepresident ernannt gouw, ass de Metty dem Veräin net verluer gaang, well hien ass nach haut ëmmer aktiven Comitésmember. De Metty huet och an schwéieren Zäiten trei zum Veräin gehaalen, an dem Metty huet de Glück-Auf vill ze verdanken. Mir allegueren wënschen dem Metty nach vill gesond Joren derbäi, an dass hien dem Veräin nach laang kann zur Verfügung stoen.

Le géomètre

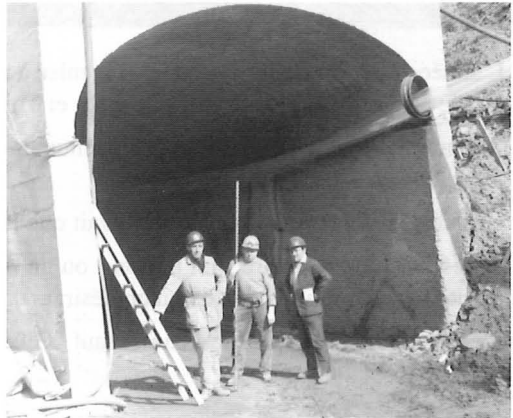


J'ai fréquenté l'École des Mines à Esch/Alzette de 1945-1949. De 1965-1971 j'ai suivi les cours du soir au Lycée des garçons à Esch/Alzette. De 1952-1960 j'ai travaillé comme géomètre aux mines H.A.D.I.R. Langengrund-Hutberg à Rumlange et aux mines Ottange I/III avant d'être muté le 1.1.1960 à la mine Thillenberg.

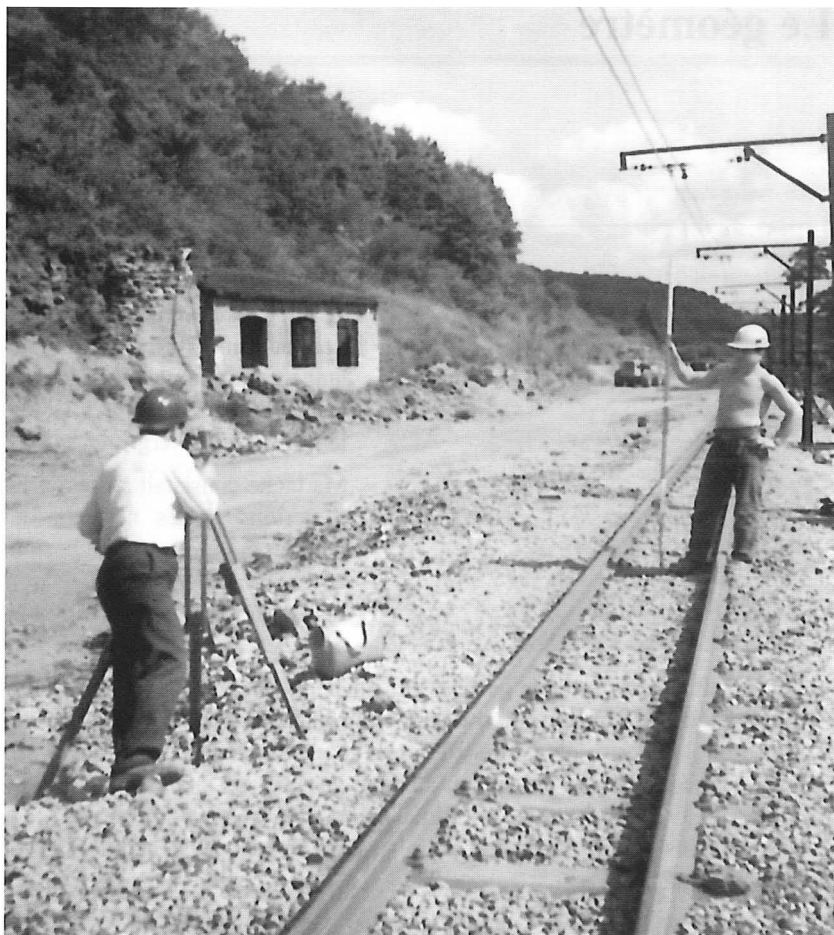
Ma tâche consistait à donner les directions et les niveaux des galeries à tracer et les porions des quartiers respectifs, étaient responsables pour les bon déroulement des traçages.

Comme il avait une foule de galeries sur plusieurs étages, et pour éviter tout risque d'accident, chaque porion devait contrôler son quartier tous les jours. Avant d'exploiter une nouvelle zone, le géomètre devait avec l'aide des sondages forés depuis le jour jusqu'au fond, et avec les analyses des échantillons, calculer la moyenne géométrique en Fe, en CaO et en SiO₂. Avec l'aide de ces données il pouvait dresser un plan égal teneur - égal puissance et la courbes des niveaux.

En 1971-1972 j'ai fait les levés pour le concasseur et pour la galerie "Trackless".



(Entrée pour les grandes machines et le transport du personnel en camionnette).



L'année 1972 j'ai fait les plans pour la mise à neuf des voies du chemin de fer à voie étroite du Thillenberg-Rollesberg et Thillenberg-Erzbrück.

Il y aurait encore tant de travaux à énumérer, mais faute de place je dois m'arrêter ici.

Une fois au fond de la mine, il n'y avait que la camaraderie.

Que se soit un géomètre - un porion - ou un mineur le danger guettait tout le monde, et tous nous n'avions qu'un désir:

Revoir le jour et les proches sain et sauf "Glück-Auf."

Fred BELARDI

De Steiger an sengem Revéier



Ech hun 1941 mat 18 Joer um Thillebierg als Schlepper bei mengem Papp ugefaang. Mat Schëpp a Péckel hat ech 2 Joer virdrun bei engem Entrepreneur dat Geschirr kenne geléiert.

Mee an der Galerie war dat eppes ganz aneschts. Déi Buggien waren méi grouss wéi ech geduecht hun. Do sinn 2 bis 2,5 to Minette dra gaangen , an deer sin 8-10 geluede gin. Ech war frou wann et Schicht war.

1943-1947 hun ech zu Esch d'Biergschoul besicht, wou ech dann den 14.10.1947 den Ofschloss-Diplom kritt hun. 1956 sinn ech dann um Thillebierg als Steiger ugestallt gin.

Als Steiger wars du eng Respekt-Persoun , an du has Verantwortung ze droën, dat wëll soën, Secherheet, Virschrëften ze respektéieren; Niveau, Breet, Héicht, wéi de Geometer se fir däin Chantjee virgeschriwwen huet.

Mäin Beruf hun ech bis 1978 ausgeübt.

Jérôme TROIAN

Que de chemins parcourus pour une carrière d'ouvrier-mineur dans une exploitation minière souterraine



Kovacs Jupp – Di Stefano Julio – Pagliarini Italo – Sinico Pier ? – Parisot Paul – Ney Willy – Gatti Jos – Boly Aloyse ? – Dublet Léo – Brix Jang

Avec mes diplômes de l'école des mines à l'appui et l'expérience acquise pendant plusieurs années occupé au chargement mécanique comme foreur, abattagiste et mineur de tir, possédant les permis de tir respectifs, ainsi que le permis de tir à l'oxygène liquide, je fus engagé en avril 1951 à l'âge de vingt-cinq ans comme porion de quartier au fond. Entretemps il est vrai que des améliorations et les progrès techniques réalisés sur des chargeuses mécaniques se faisaient très vite.

Le porion de quartier est un personnage polyvalent pour les travaux d'exploitation minière. Il a la responsabilité et surveillance pour la sécurité de tous les hommes travaillant sous ses ordres. Il a une équipe de quinze à vingt ouvriers. En premier lieu les producteurs mineurs-chargeurs-foreurs qui savent se relayer sur plusieurs engins chargeuses de différents types:

EMCO-ESTACADE-SAGEM avec chaîne d'entraînement pour le minerai abattu et des caterpillars de même que des camions ST4 avec chaîne d'entraînement servant pour la desserte du minerai abattu vers le quai de déchargement. Les foreurs avaient des "JUMBOS" pour la foration des coups de mines à grandes volées et des "JUMBOS" pour le boulonnage suspendu (soutènement du toit) avec des boulons "ANCRALL" ou le boulonnage à la résine. Dans les galeries de traçage en cours le porion doit veiller et contrôler les directions et les niveaux fixés par le geomètre. Les directions étaient distancées à dix-huit mètres entre axes et la largeur des chantiers était de 4,00 mètres. Le niveau des chantiers en cours de traçage était donné pour respecter les différentes hauteurs des couches respectives en exploitation. Ceci surtout pour ne pas abîmer le décollement du toit et principalement, la densité de la teneur du fer du gisement y était la plus forte. Pour le dépilage, à faire respecter le décalage de 20 mètres en recul, entre les chantiers eux-mêmes pour la refente des piliers. C'était une règle à appliquer rigoureusement. Ceci surtout pour éviter une rupture d'un effondrement instantanément du toit de la chambre à dépiler.

Le porion disposait aussi une équipe de régie qui variait de trois à cinq ouvriers. Ceux-ci étaient occupés à des travaux d'entretien du quartier: faire des rigolles pour évacuer l'eau, à installer des pompes pneumatiques pour le pompage d'eau accumuler dans les puisards, pour le montage des ventilateurs et des barrages pour le dégagement des fumées provoquées par le tir de cinquante à quatre-vingts coups de mine à la fois, donc ils veillaient à une bonne aération du quartier. En plus ils étaient disponibles pour l'entretien et réparations des voies ferrées, le nettoyage et le graissage des aiguillages et aussi pour le purgeage des toits des anciennes galeries et le dégagement des blocs de minerai suspects des parements.

Reste à signaler que le porion du quartier devait faire deux fois par poste le tour de contrôle de son équipe et s'assurer de la bonne marche des travaux en cours. Avec l'appareil "DRÄGER" nommé (pipette) muni d'un tube, il contrôlait le CO², appelé aussi mauvaise ou air viciée qui était exprimée en P.P.M. par le tube.

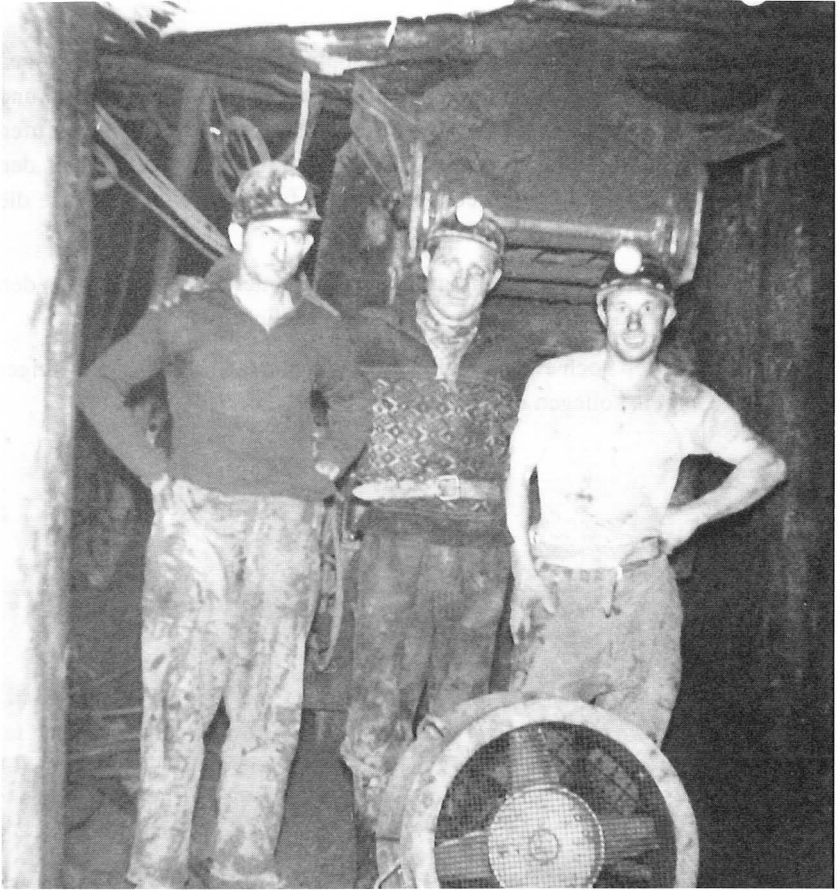
En toute objectivité il faut le dire à haute voix entre ouvriers miniers il existait toujours une très bonne entente et une solidarité parfaite.

Le soussigné de l'article est à la retraite anticipée à partir du 1^{er} mai 1979. Très fier de son métier d'avoir travaillé pendant 39 années de service comme ouvrier-mineur dans les galeries d'exploitations souterraines et d'avoir contribué sa part à la richesse du Grand-Duché de Luxembourg.

Joseph GATTI



Der Sicherheitsmann der Grube Thillenberg



Ich wurde in den Hauptausschuß der Grube Thillenberg gewählt. Als Sicherheitsmann war meine Aufgabe einen wöchentlichen Rundgang Untertage durchzuführen. Die Kontrolle der Haupteinfahrt sowie der Förderstrecke war selbstverständlich, doch die Hauptaufgabe bestand darin, CO² Gase, Ventilationen, Staubmasken zu kontrollieren, im Pulverwagen mußte der Sprengstoff von den Kapseln getrennt sein. Der Ambulanzwagen mußte geheizt, mit Tragbahnen und Verbandskiste ausgestattet jederzeit bereit stehen und zwar so, daß er ohne Hindernisse zu erreichen war, denn die Sicherheit war das oberste Gebot Untertage.

Ebenfalls wurden die einzelnen Chantiers besucht, mit den Steigern und der Bergmannschaft wurden Besprechungen geführt, einzelne Vorkommisse wurden notiert, wenn welche vorhanden waren, ansonsten war meistens eine gute Atmosphäre.

Nach dem Rundgang mußte ein Bericht in doppelter Ausführung geschrieben werden, ein Mal für das Sicherheitsbuch und ein Mal für den Ausschuß und die Betriebsleitung. Jeden Monat wurde eine Sicherheitsitzung einberufen mit dem Hauptausschuß und alle 3 - 4 Monate fand eine Sitzung mit den Hauptverantwortlichen der Betriebsleitung statt, falls notwendig musste die Mineninspektion eingeschaltet werden..

Trotz allem Unberechenbarem und großer Gefahr Untertage, hatten wir in den letzten Jahren keine schweren oder sogar keine tödlichen Unfälle.

Hiermit möchte ich noch einen herzlichen Dank an den Geometer, die Steiger und an alle Arbeitskollegen ausdrücken,

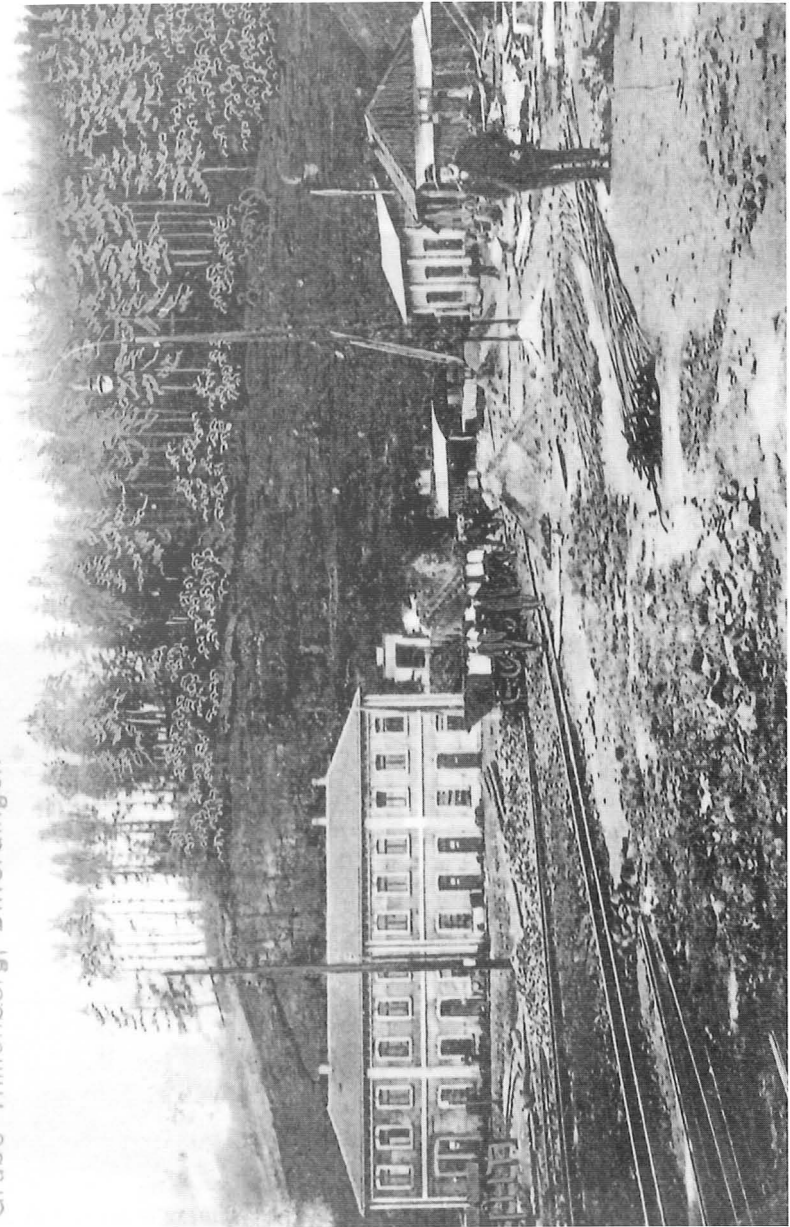
Euer Sicherheitsmann
Jean CINZIO



Fête de la Sainte Barbe - 04-12-1993

Album Souvenir

Grube Thillenberg, Differdingen





Entrée de la Mine

*De g. à dr. :
Troian Jérôme,
Neuens J.P.,
Troian Jos.*

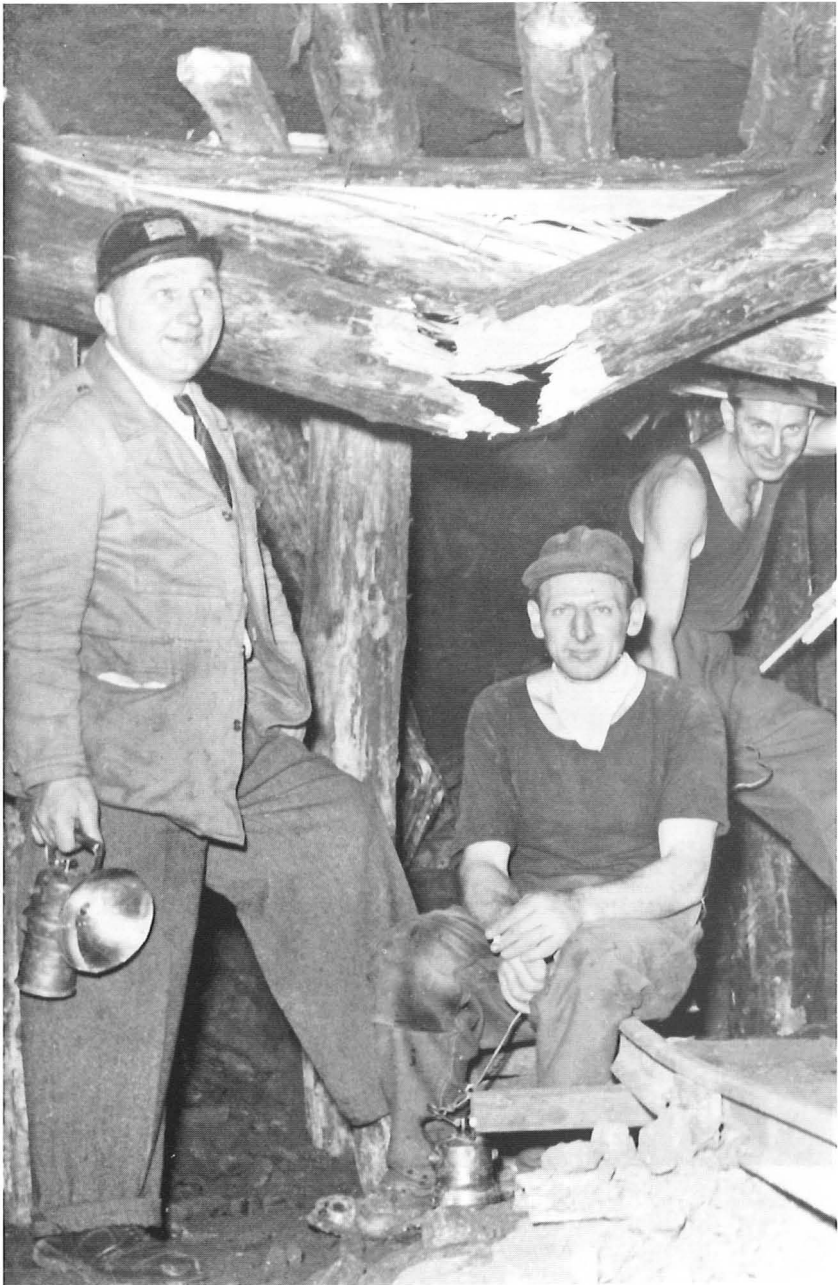
*Arrière plan:
Schiltz Ed.*



L'entrée de la mine et l'atelier d'affûtage avec son annexe le séchoir de sable.



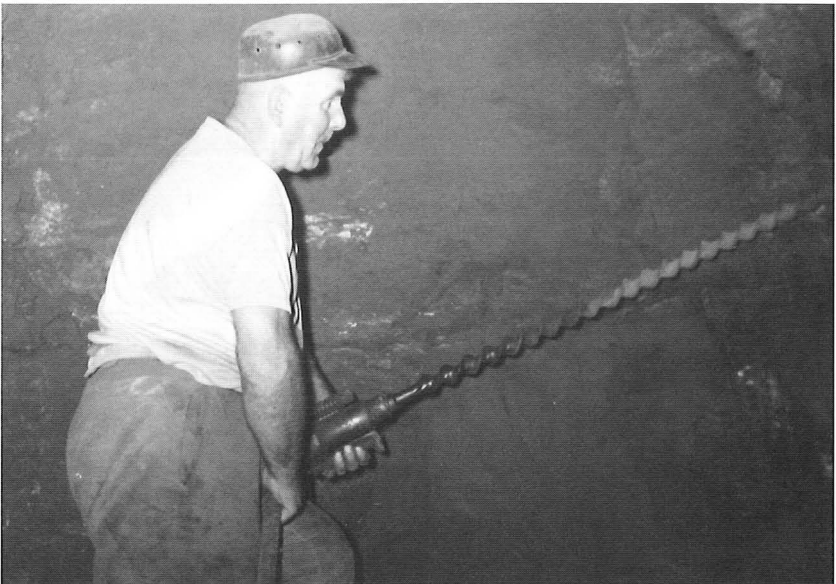
*Mine Thillenberg 1958
Rameisl R. - Schuhmacher A.*



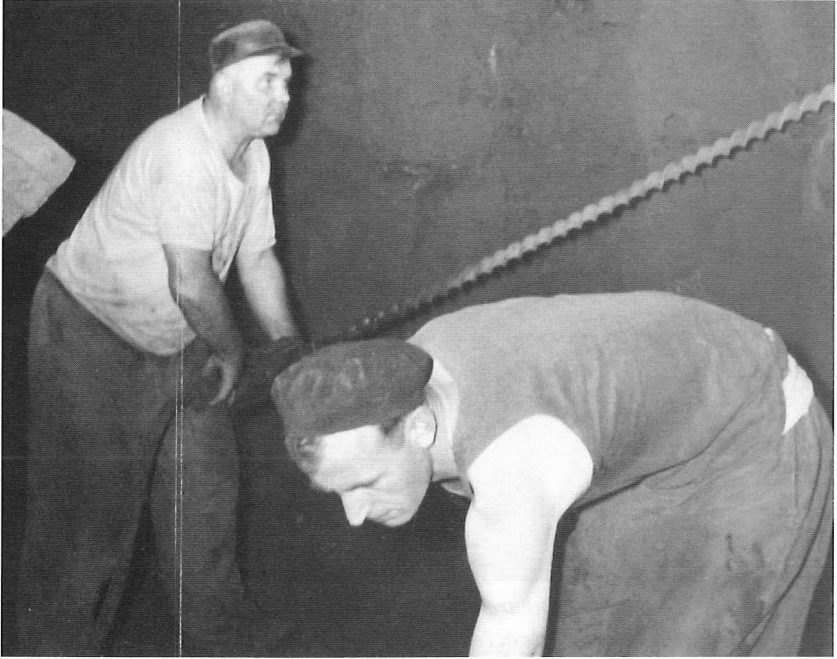
Orazi E. - Klein Mich - Kridel Mett devant un éboulement.



*D'Mineuren bei der Kuuschtepaus:
Eberhard Jang - Bartocci Mimo - Possenti Vinz. - Ziegler Hans -
Weber Gilbert - Cavallieri Nazareno.*



Troian Jos en train de forer.



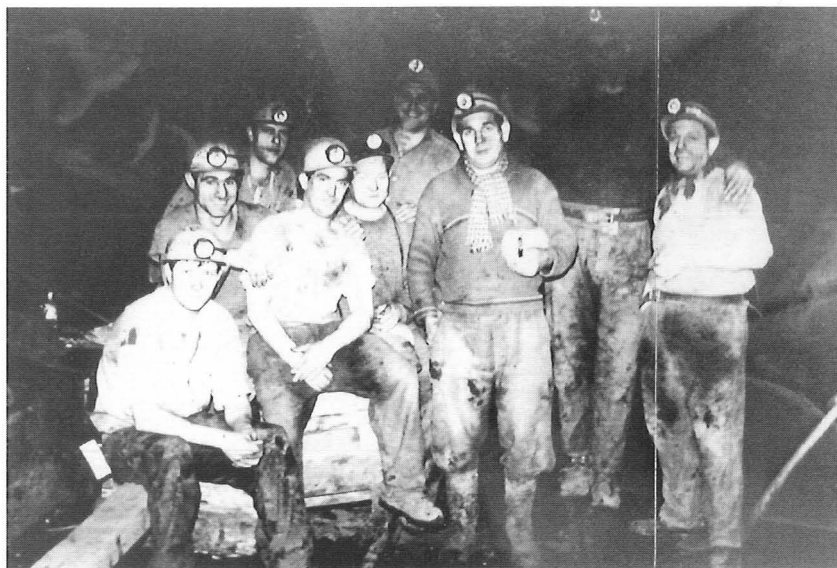
Troian Jos et son fils Nino en train de forer et charger



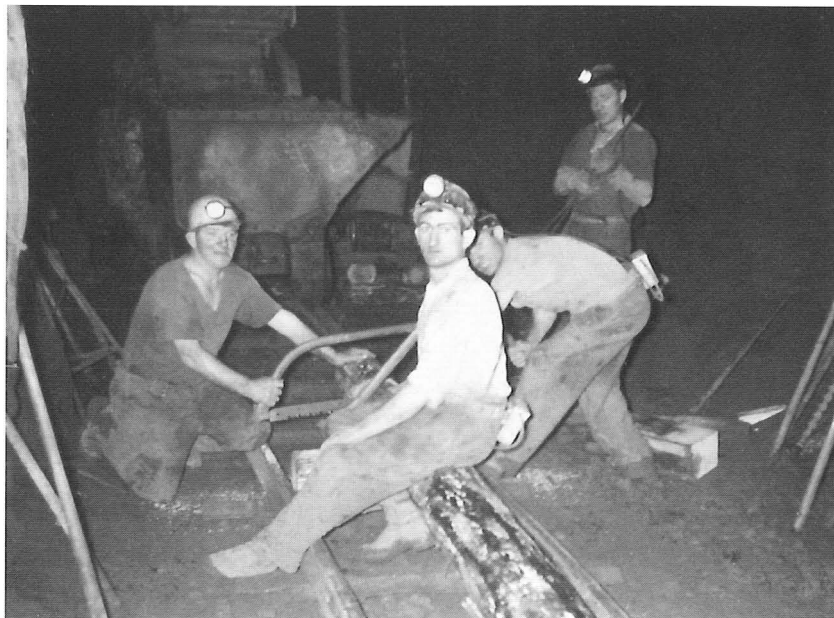
....de boiser.



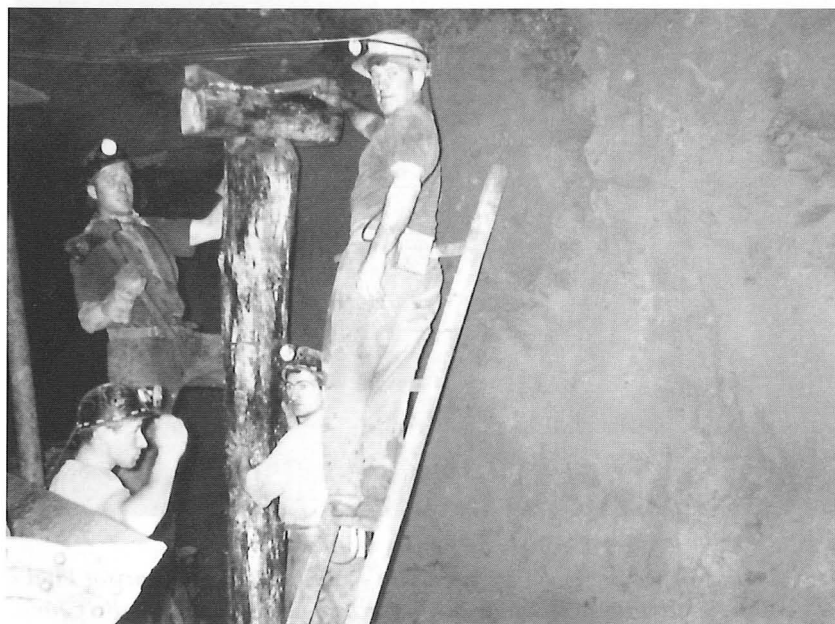
1962 - Le géomètre Belardi fait une levée dans la galerie principale en couche grise.

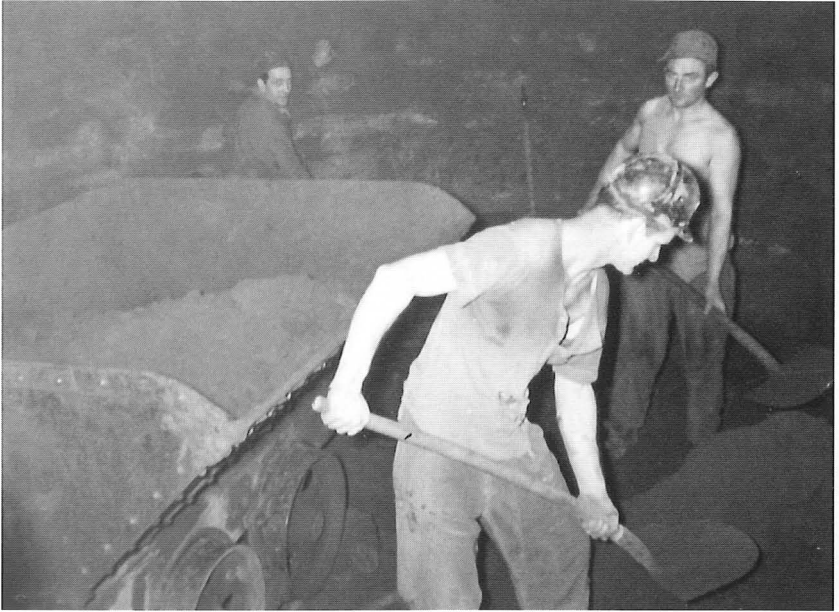


*L'équipe du porion Gatti Jos. :
de g. à dr.: Kovacs Jupp - Di Stefano Julio - Pagliarini Italo - Parisot Paul -
Ney Willy - Eberhard Jang - Dublet Léo - Lazzara Andréa (Tacco) - Brix Jang.*

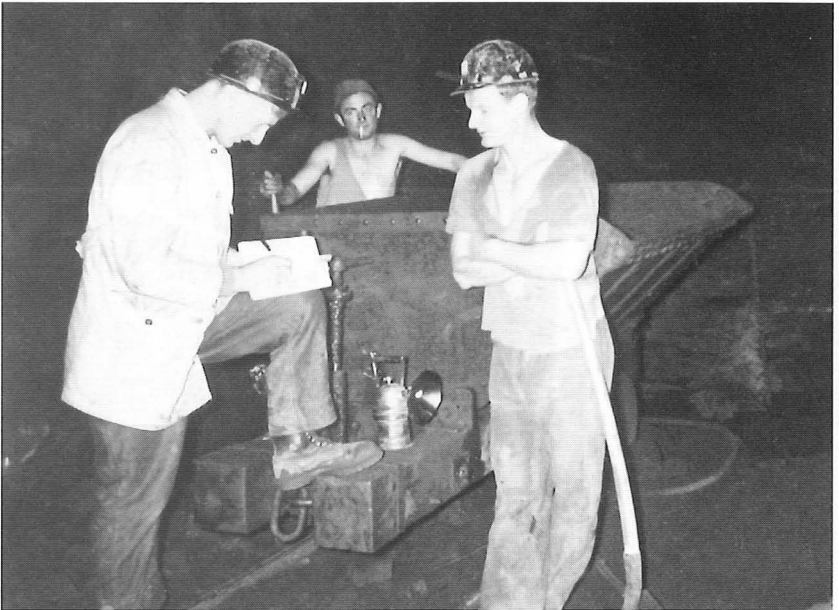


*Equipe Leone - Tabone - Cinzio.
Sécurité: Pose d'une chandelle.*

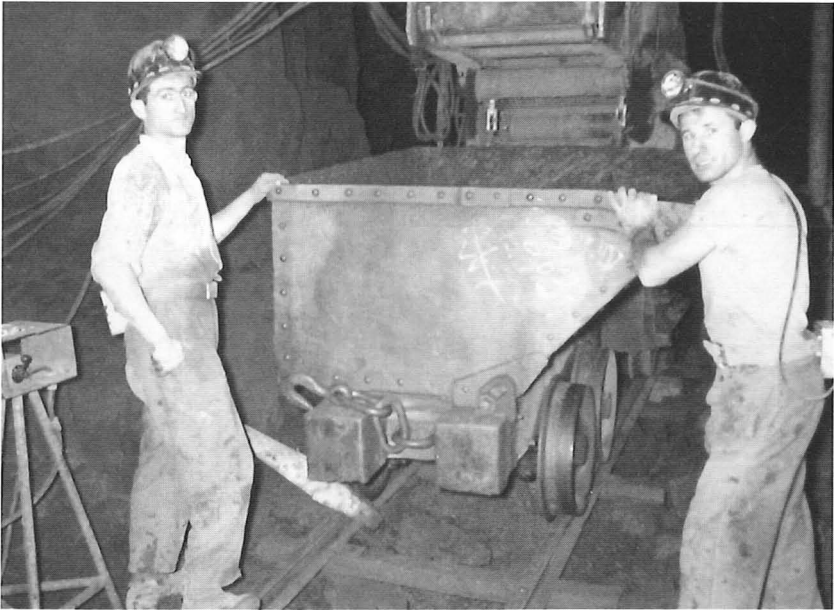




Mineur Nicolay avec les manoeuvres Besch et Mangers.



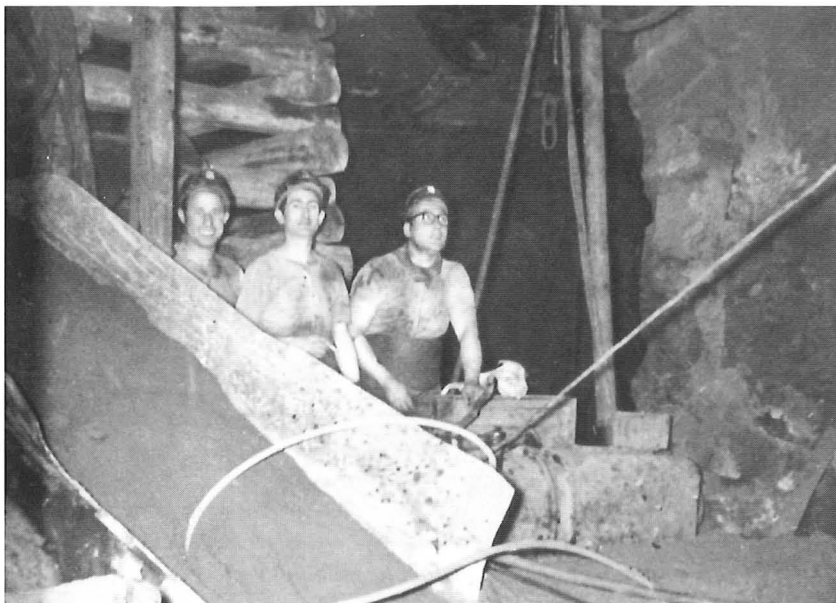
Le porion inscrit la présence des ouvriers et prend en même temps une commande.



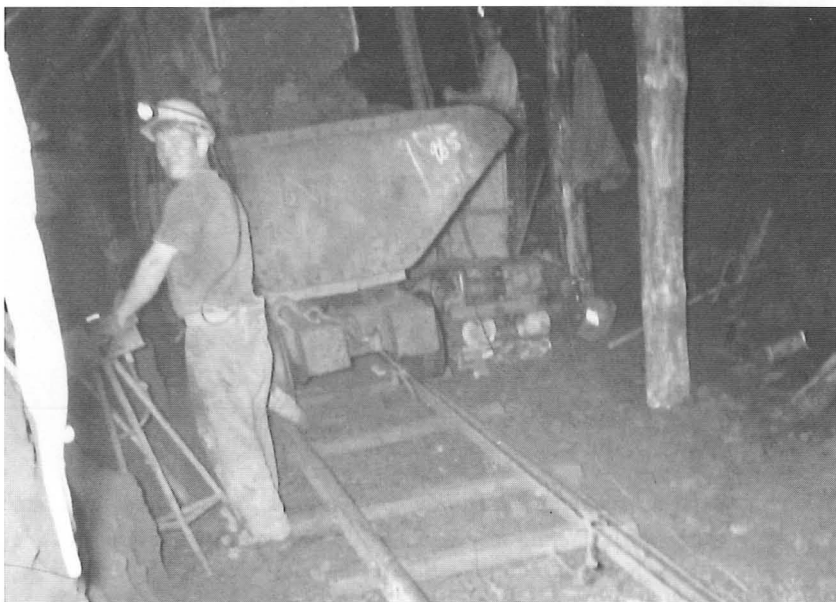
Les mineurs Leone et Cinzio Jean devant la S.A.G.E.M.



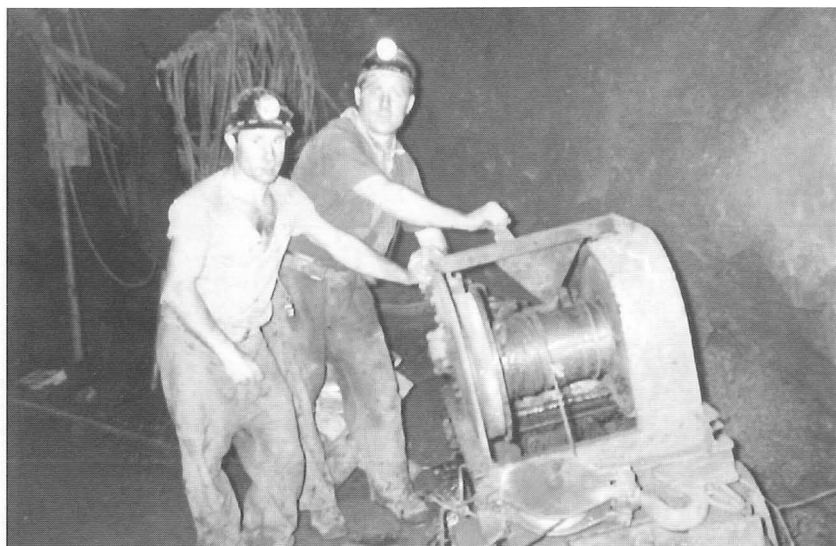
Boggiani Ugo en train de purger le toit sous la surveillance du porion Troian Jérôme.



*Chargeur: Boggiani Ugo avec chargeuse Estacade.
Manoeuvres: Cinzio et Leone.*



Le mineur Chies en manipulant le treuil.



Les mineurs Cinzio et Tabone manipulant le treuil.



*Machinistes et accrocheurs du Thillenberg fêtant la Ste Barbe le 4.12.1962:
de g. à dr. en bas: Schug R. - Raffaeli W. - Schoentgen J. - Vitali A. -
Civitareale U. - Bis N. - Specchio N.;
de g. à dr. en haut: Rota A. - Peiffer H. - Krausch M. - Ney W. - Acciarini R. -
Pantaleone B. - Czebreszuk C. - Diederich J.*



*Les copains fêtent le départ en retraite de Regio Acciarini:
de g. à dr.: Mosca - Schoentgen - Acciarini - Anthony - Rossi - Bartocci -
Di Genova - Del Toe.*

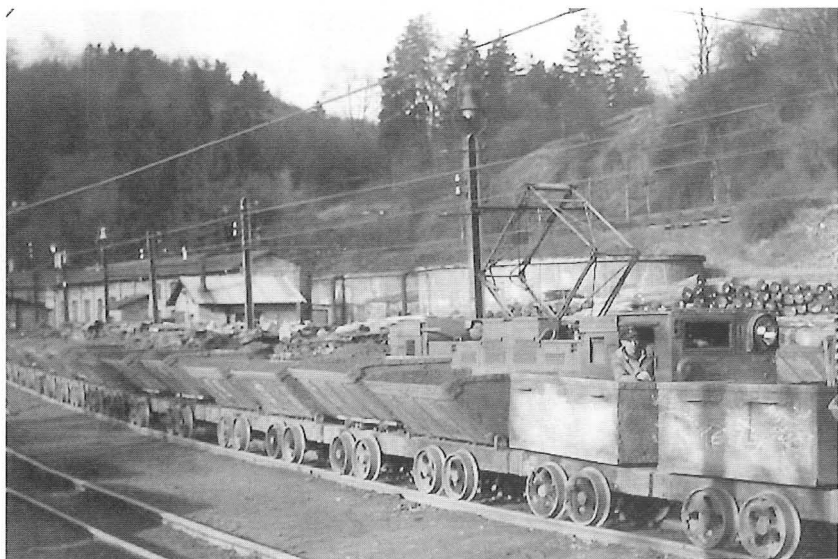


*Fête Ste. Barbe 1970:
de g. à dr.: Theis N. - Pozzachio R. - May A. - Reichling M. - Klein M. -
Orazi E. - Lucciani O. - Schwartz A. - Selzner N. - Roemer F.*



Employés de la Mine:

*d.: Kridel M. - Reichling M. - Origer A. - Kremer J. - Frères P. - Seyler J.
a.: Schockmel R. - Breuskin - Ney P. - Hauptert L.*



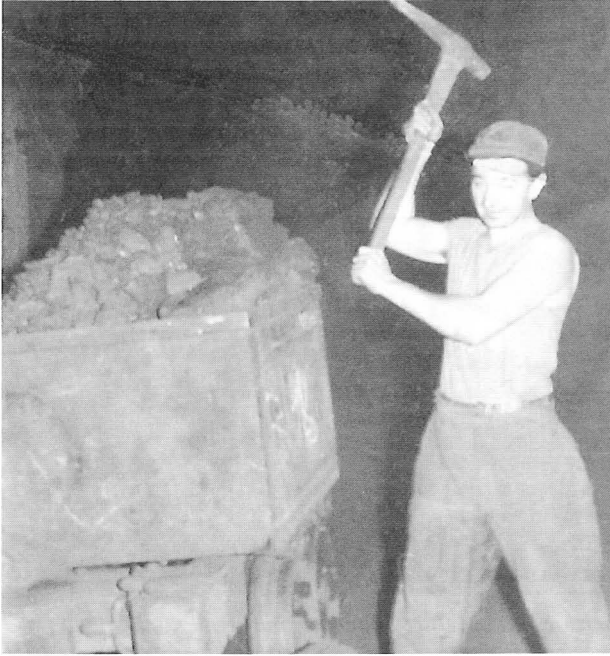
Machiniste Acciarini Regio descend avec la rame vers l'usine.



Klein Mich - Kridel Mett et Schuhmacher Armand.



*Mine Thillenberg 1950 Chargeur sur Eimco: Janizzi Jos
Chef d'exploitation: Orazi E. - en arr.: Pozzachio Minotti.*



Thiry Rudi.



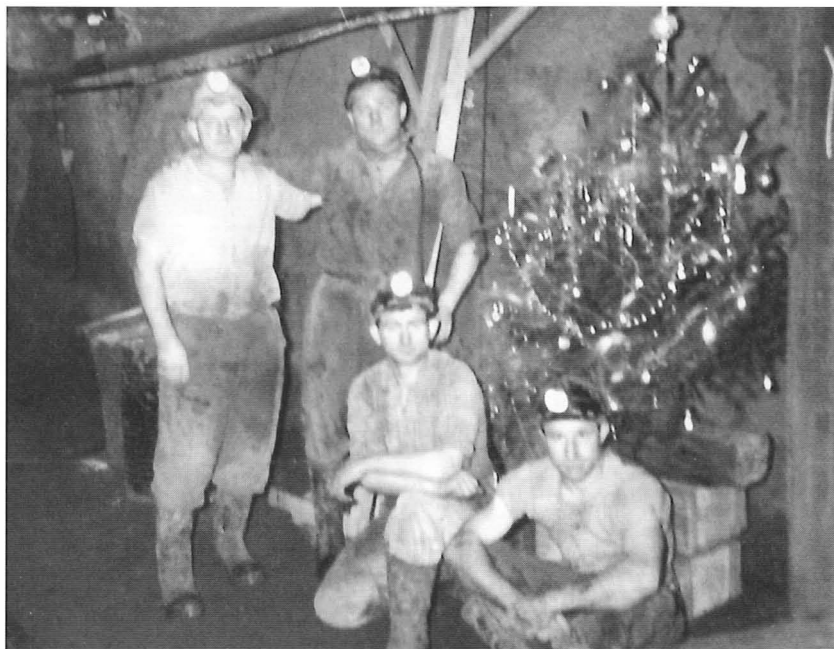
Les frères Muno.



De g. à dr.: Krolak Léo - Klein Mich - Gigante P. - Fiorazzo A.



Éboulement d'un chantier.



Fête de Noël au fond de la mine - 1962.



Machiniste Pantaleoni Bib.



Déi lescht Schicht 27.11.1981:

*v.l.n.r.: Mancini Camille - Becker Edouard - Lorenzini Francesco -
Bartocci Dominique - Hauck Max - Di Genova Pasqual - Eberhard Jean -
Pennartz Lucien - Vielle Marcel - Del Toe Carlo - Gaspari Emile -
Possenti Vincent - Castellucci Dominique - Weber Gilbert.*



*Visite um Carreau Thillebiërg vum Glück-Auf an den Déifferdänger
Geschichtsfreänn fir d'Redaktioun vum Korspronk 18
"D'Oarbecht am Tillebiërg an um Rollesbiërg".*

Comité de Patronage

Abate Luciano, Differdange
Acciarini Micheline, Differdange
Acciarini Regio, Differdange
Acciarini Romaine, Audun-le-Tiche
Achten François, Rumelange
Albonetti Rina, Strassen
Aluisi Marie, Soleuvre
Alvisse, Leudelange
Anen, Differdange
Auto-Métaux, Pétange
B.C.E.E., Differdange
B.G.L., Differdange
Ballarini Odone, Differdange
Barthel Joseph, Soleuvre
Barthel Marcel, Belvaux
Barthel Vicky, Belvaux
Batiself, Foetz
Behm Maria, Schifflange
Belardi Fred, Differdange
Bernard Carlo, Differdange
Bernard Francis, Oberkorn
Blaat Jacques, Differdange
Bohnert Josée, Belvaux
Brass. Petite-Alsace, Differdange
Brasseur Christiane, Sanem
Breuskin Arsène, Differdange
Bruzese Chantal, Soleuvre
Bruzese Christian, Soleuvre
Burotrend, Luxembourg
Buso Demy, Oberkorn
Cactus, Bertrange
Calderoni, Differdange
Camporesi Franc, Esch/Alzette
Castellucci Domenico, Differdange
Catena Menica, Soleuvre
Centi Tonino, Niederkorn
Cescutti Enrico, Oberkorn
Chiuminato Louis, Differdange
Cinzio Jean, Soleuvre
Civitareale Umberto, Belvaux
Civitareale Antonia, Belvaux
Colbach Antoinette, Differdange
Collart Pierre, Oberkorn
Controguerra Maria, Niederkorn
Corvina, Pétange
Czebreszuk Casimir, Differdange
Del-Bon Lucie, Soleuvre
Della-Siega Hermann, Differdange
Del-Toe Carlo, Belvaux
Di Genova Dario, Esch/Alzette
Di Genova Pasqual, Oberkorn
Diderich, Esch/Alzette
Domp Steve, Belvaux
Donnersbach Triny, Soleuvre
Duschinger Ronald, Differdange
Eberhard Jean, Pétange
Egert Rolf, Rodange
Engel Anna, Niederkorn
Engel Lucien, Soleuvre
Federspiel s.à r.l., Bertrange
Feite Laurent, Differdange
Felice Gilbert, Oberkorn
Feller-Kieffer, Soleuvre
Feltas Lily, Differdange
Fernandez, Niederkorn
Fey-Léon Jos, Niederkorn

Comité de Patronage (suite)

Fiori Pierre, Differdange	Krausch Michel, Niederkorn
Flamini Sesto, Soleuvre	Kremer Jeannot, Oberkorn
Frisch Jim, Soleuvre	Kridel Antoinette, Differdange
Gapi, Niederkorn	Kridel Metty, Differdange
Gasbarini Marcel, Soleuvre	Krier, Esch/Alzette
Gaspari Emile, Differdange	Krippler Liette, Niederkorn
Gaspari Romain, Differdange	Kuffer Jean, Differdange
Gaspari Velia, Differdange	Laures Arthur, Bascharage
Gaspari Vilma, Schifflange	Laures Erny, Strassen
Gatti	Lemmer Jean, Niederkorn
Gatti Antoine, Esch/Alzette	Librairie b. d. Schoul, Differdange
Gatti Gabriel, Soleuvre	Logelin Jeannot, Oberkorn
Gatti Joseph, Differdange	Logelin Marie, Differdange
Gatti Walter, Differdange	Lombardi, Rumelange
Gentilini, Differdange	Lorenzini Francesco, Soleuvre
Gidt Catherine, Bettange	Lorenzini Raymonde, Soleuvre
Gillé Marianne, Differdange	Luciani Mme, Differdange
Giuliani Stella, Bascharage	Luciani Silvio, Differdange
Glesener, Rumelange	Macors Carole, Ehrlange
Guisch, Differdange	Maffi Robert, Differdange
Hausemer Charles, Differdange	Mancini Camille, Oberkorn
Henkes Erny, Soleuvre	Mariani, Differdange
Hoffmann et Fils, Belvaux	Marth Maisy, Oberkorn
Huss Arthur, Differdange	Match, Differdange
Huss Yvonne, Differdange	Mathias Claude, Rodange
Immler-Hoffmann, Differdange	Meder Cornel, Niederkorn
J.S. Coiffure, Pétange	Meisch Claude, Oberkorn
Klein Fips, Oberkorn	Meisch-Kieffer Mady, Differdange
Klein Marie, Bascharage	Menghi Batty, Rodange
Klein Roger, Pétange	Metzdorff Pierrot, Oberkorn
Kolbusch Aloyse, Niederkorn	Meunier Primo
Konen Alphonse, Niederkorn	Meyer Jacques, Oberkorn
Kox Martin, Esch/Alzette	Michaux Milly, Differdange

Comité de Patronage (suite)

Monacelli Enrico, Soleuvre	Schaeffer Jean-Claude, Niederkorn
Monacelli Marcel, Soleuvre	Schandeler Demy, Keispelt
Müller Carmela, Niederkorn	Schaul Serge, Schouweiler
Nassimbeni Emile, Differdange	Scheer-Kridel, Differdange
Neiser Fritz, Differdange	Schmit, Esch/Alzette
Niesen Raymond, Frisange	Schmit Fred, Niederkorn
Pantaleoni Bib, Differdange	Schockmel Alain, Esch/Alzette
Patricio, Differdange	Schockmel Leandre, Nospelt
Peters Michel, Niederkorn	Schoux Fernand, Differdange
Philippart René, Differdange	Schwickerath Roger, Oberkorn
Pirri Furio, Pétange	Scorpione Antoine, Niederkorn
Pizzafferri Leontin, Differdange	Stacchetti Jean, Oberkorn
Play-Back, Differdange	Steffens Jean, Soleuvre
Pollarini Céleste, Differdange	Streng Jeannot, Esch/Alzette
Pompadre Franco, Esch/Alzette	Tassi Henri, Rumelange
Poullig, Niederkorn	Thein Emile, Differdange
Pozzacchio Lucien, Niederkorn	Theis Kitty, Niederkorn
Prom Sca, Differdange	Theis Pitt, Roeser
Raiffeisen, Differdange	Thevenin Albert, Differdange
Raison Monique, Ehrlange	Thilmany Félix, Niederkorn
Rauh Stefan, Niederkorn	Thiry Maria, Niederkorn
Reuter Fernand, Differdange	Thiry Rudy, Niederkorn
Roilgen Tom, Differdange	Tonus Antoine, Nospelt
Rollinger Dedee, Oberkorn	Tonus Joseph, Oberhausen
Rosy Schneider, Differdange	Tornambe Carlo, Soleuvre
Rotoloni Céleste, Differdange	Tornambe Tano, Soleuvre
Rotoloni Mme, Differdange	Troian Jérôme, Differdange
Royal-Auto, Pétange	Troian Jo, Bilsdorf
San Marino, Differdange	Turmes Claude, Esch/Alzette
Santella Sisy, Differdange	Vitali Antoine, Niederkorn
Schaack Fernand, Differdange	Wagner Francis, Soleuvre
Schaefer François, Rumelange	Zanni, Rumelange

Comité d'Honneur

Adami Anni, Differdange
Agostino, Differdange
Allamano Willy, Frisange
Allard Lucien, Soleuvre
Altenhoven Jean-Marie, Oberkorn
Angeloni Johny, Esch/Alzette
Anonyme
Antinori Raymond, Differdange
Anton Pierre, Schifflange
Anton Robert, Oberkorn
Antony Nicolas, Oberkorn
Backes Jean, Oberkorn
Balthasar Joseph, Niederkorn
Barthel Léon, Sanem
Bartocci Domenico, Soleuvre
Bartocci Nina, Niederkorn
Becker François, Differdange
Behm Nicolas, Oberkorn
Beim Margot, Differdange
Belardi Marc, Pétange
Berchem Joseph, Soleuvre
Bill Albert, Rodange
Biot Romain, Pétange
Birtz Paul, Rodange
Bompadre Jeanne, Esch/Alzette
Boon, Soleuvre
Borghesi Mario, Niederkorn
Bourone Fernand, Niederkorn
Bourone Marc, Differdange
Brachtenbach Adrien, Differdange
Braun Edmond, Belvaux
Braun Evelyne, Esch/Alzette
Braun Simon, Soleuvre
Brice Robert, Differdange
Brugnono Beppo, Oberkorn
Bruzzese Domenico, Differdange
Bruzzese Nicodemo, Differdange
Buso Marc, Tétange
Camarda Raymond, Niederkorn
Camilloni Patricia, Niederkorn
Canen, Esch/Alzette
Cap Act., Differdange
Capucine, Esch/Alzette
Carpini, Bascharage
Castegnaro John, Rumelange
Castiglia Henri, Differdange
Catena Odile, Soleuvre
Chez Maisy, Oberkorn
Chez Maître Henri, Differdange
Claus Paul, Dudelange
Clemens Maria, Esch/Alzette
Clesse Charlie, Differdange
Colangelo Pasqual, Soleuvre
Collé, Niederkorn
Colling François, Esch/Alzette
Crucitti Myriam, Soleuvre
Daix, Oberkorn
Dax Pascal, Belvaux
De Jaco, Soleuvre
De Matteis Hilda, Pétange
Dechmann Raymond, Differdange
Demeyer Jules, Bascharage
Depienne Marcelle, Differdange
Dexia B.I.L., Differdange
Di Angelis Silvie, Soleuvre
Di Genova Alain, Lamadelaine
Di Genova J.-P. , Moutfort
Di Genova Nello, Oberkorn
Di Tomaso Josy, Mondercange
Di Tomaso Savino, Mondercange
Dias Mario, Soleuvre
Didelot Marie-Paule, Oberkorn

Comité d'Honneur (suite)

Dinkelspiel Pierre, Befort
D'Orazio Mario, Differdange
Dorina, Rumelange
Dressel, Rodange
Ecker Marcel, Differdange
Eischen Johny, Soleuvre
Erpelding Jean, Differdange
Eschenauer J., Esch/Alzette
Faber Joseph, Soleuvre
Falbo Pasquale, Differdange
Faltz Jean, Differdange
Fandel Jean-Claude, Soleuvre
Federspiel Laurent, Mamer
Fell Léon, Rumelange
Ferber Jean-Marie, Bascharage
Fischer Gusty, Differdange
Flammang Carlo, Differdange
Fonzi Natale, Niederkorn
Forotti Gérard, Belvaux
Frising Christophe, Differdange
Frisoni Reno, Soleuvre
Frost Albert, Esch/Alzette
Frost Jean-Marie, Esch/Alzette
Fusulier, Hautcharage
Gallion Romain, Oberkorn
Galotti Alex, Soleuvre
Gasparini Chantal, Soleuvre
Geimer Jean, Esch/Alzette
Geisen, Niederkorn
Gengler Gaby, Soleuvre
Giardin Bruno, Soleuvre
Gierentz Albert, Bettembourg
Gilson Maurice, Sanem
Giovagnoli Nazzareno, Mondercange
Glauden Joseph, Differdange
Gleis J.-P., Oberkorn
Glesener Josiane, Ehlinge
Goedert Erny, Ehlinge
Goerend Albert, Differdange
Goeres Gaby, Soleuvre
Gordon Laurent, Niederkorn
Gr. Pierre, Soleuvre
Haas, Esch/Alzette
Hansen Sonja, Differdange
Hauck Max †, Niederkorn
Hauptert Josée, Differdange
Henkes Robert, Differdange
Herber Paul, Belvaux
Heynen Aloyse, Oberkorn
Hobscheit Josy, Niederkorn
Hoffmann Armand, Belvaux
Hoffmann Jean-Marc, Frisange
Horsmans Rudy, Soleuvre
Hoscheit Anni, Esch/Alzette
Hutmacher Aloyse, Oberkorn
ING., Differdange
Italian Style, Esch/Alzette
Itria, Niederkorn
Jacoby Fernand, Bascharage
Jörg-Schmit Joseph, Niederkorn
Josée-Tilly, Esch/Alzette
Jourdain Fernande, Differdange
Jung J.-P., Soleuvre
Junger François, Differdange
Kamp Jean, Differdange
Karrenberg Marcel, Oberkorn
Kartheiser Alfred, Differdange
Kern Reinhard, Differdange
Kiesch Albert, Soleuvre
Klapp Alphonse, Pétange
Klein Joseph, Niederkorn
Koelsch Jean, Soleuvre

Comité d'Honneur (suite)

Kremer Aly, Soleuvre
Kremer Joseph, Oberkorn
Ladoyanis Costantino, Differdange
Lahure Ferdy, Differdange
Lang Julien, Niederkorn
Lanners Jean-Claude, Niederkorn
Laurent Jeanne, Esch/Alzette
Lempereur Angélique, Differdange
Lempereur Eric, Differdange
Lempereur Yves, Niederkorn
Liberatore Roger, Soleuvre
Lorenzetti Jacques, Oberkorn
Losch Fernand, Differdange
Lucas Julie, Rodange
Lucas Marco, Niederkorn
Lucas Nico, Steinfort
Ludovicy Henri, Differdange
Lux VSL, Rodange
Majerus Nico, Oberkorn
Mana G., Esch/Alzette
Mander Henri, Soleuvre
Marc Hary, Belvaux
Marino Nevina, Niederkorn
Mario, Esch/Alzette
Marnach Jean, Soleuvre
Marnach John, Esch/Alzette
Marques P., Soleuvre
Mathekowitsch Marcel, Steinfort
Meisch Marcel, Differdange
Menghi Titi, Oberkorn
Menin Adrien, Differdange
Mersch Camille, Oberkorn
Mertens Jean, Oberkorn
Meys Tessy, Hautcharage
Michaelis Camille, Dippach
Michelis Henri, Oberkorn
Millenium, Esch/Alzette
Modolin M.L., Niederkorn
Momper Roger, Esch/Alzette
Mondot Emile, Oberkorn
Monteiro Michel, Differdange
Morth Romain, Pétange
Mousel Jean-Marie, Niederkorn
Muno Marc, Oberkorn
Muno Paul, Differdange
Naegelen René, Schifflange
Nahrgang Günther, Vichten
New Grain de Beauté, Differdange
Notabene S.A., Esch/Alzette
Oliboni, Niederkorn
Olinger Olga, Esch/Alzette
Orlando Jules, Differdange
Orlando Pietro, Differdange
Pagliarini Luciano, Audun-le-Tiche
Pantaleoni Fernand, Oberkorn
Parc-Immo, Differdange
Pasquali Pierre, Oberkorn
Peckels, Esch/Alzette
Peiffer Heini, Oberkorn
Pelletier François, Esch/Alzette
Peschong, Belvaux
Philippe Nicolas, Oberkorn
Piscitelli Elene, Differdange
Pompadre Maria, Differdange
Pozzacchio Robert, Niederkorn
Printz Jean, Hesperange
Puckallus Michel, Differdange
Q.B. Center, Differdange
Raffaelli Nello, Belvaux
Raglewski, Sanem
Raison Jérôme, Ehlange
Raison Robert, Fentange
Ramazotti M.-Chr., Differdange
Rasquin François, Niederkorn

Comité d'Honneur (suite)

Rasquin, Esch/Alzette	Tangeten Joseph, Differdange
Reb Pascal, Mondorf	Techno-Bei, Differdange
Regenwetter Henri, Soleuvre	The Sixth, Differdange
Reiser Ed, Niederkorn	Thill Léon, Bettembourg
Roeser Vizenzina, Differdange	Thiltgen Charles, Differdange
Rovatti, Rodange	Thiltges Gilbert, Soleuvre
Ruppert Alphonse, Differdange	Thimmesch P., Belvaux
Saeul Christiane, Differdange	Thiry Roby, Niederkorn
Sand Jeanine, Esch/Alzette	Thiry Roland, Brouch
Santos Fernand, Differdange	Thomé Adolphe, Oberkorn
Sartini Mario, Differdange	Tinor Louis, Oberkorn
Sauber Paul, Esch/Alzette	Tomasini Falco, Differdange
Schaal Monique, Differdange	Tornambe Louis, Soleuvre
Schaefer Arthur, Niederkorn	Tramarin Albert, Differdange
Schambourg Nicolas, Oberkorn	Urbanzick Helène, Differdange
Scheerer Erny, Bascharage	Van der Strat René, Esch/Alzette
Schmit Emile, Soleuvre	Vanoli Astrid, Differdange
Schmit Madelaine, Hoscheid	Venier-Lempereur P.&L., Tuntange
Schneider Raymond, Keispelt	Vesqué Germaine, Belvaux
Schockmel René, Oberkorn	Wagener Dominique, Differdange
Scholtes Robert, Differdange	Wagener Henri, Niederkorn
Schortgen, Esch/Alzette	Wagner Alphonse, Differdange
Schroeder Roger, Athus	Wagner Raymond, Esch/Alzette
Schuller Victor, Rodange	Watgen Adolphe, Esch/Alzette
Schwachtgen François, Oberkorn	Weber Bernard, Esch/Alzette
Scorpione Robert, Niederkorn	Weber Nicolas, Oberkorn
Seroca Giuseppa, Differdange	Weicherding Anne, Differdange
Sgreccia Franco, Soleuvre	Weimann Claude, Esch/Alzette
Silverio Gusty, Niederkorn	Welfring Jean, Schiffflange
Sita, Niederkorn	Welschbillig Kathy, Esch/Alzette
Snack-Kaya, Differdange	Werdning, Differdange
Socks-Thies Annette, Esch/Alzette	Weyland Albert, Oberkorn
Spano Francesco, Differdange	Wilmes J., Niederkorn
Stefanetti Nello, Differdange	Zabor Enrico, Soleuvre
Steffen, Esch/Alzette	Zeipen Camille, Differdange
Stocklausen Nico, Differdange	Zwick Odette, Mondorf
Strauch Ferdinand, Belvaux	

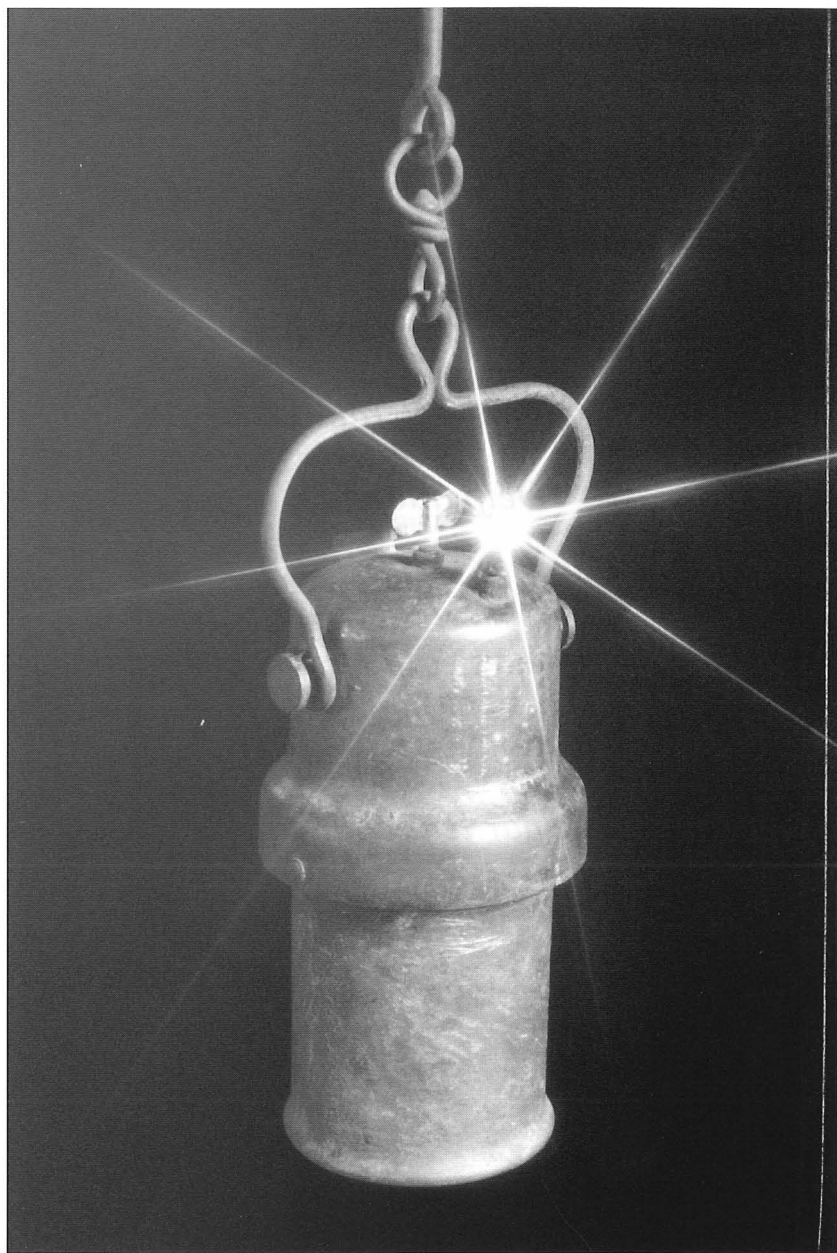
Membres Donateurs

A.N.C. S.A., Differdange
ABZAC, Niederkorn
AGK Dental, Niederkorn
Alves Umberto, Differdange
Anonyme, Differdange
Back Fr., Oberkorn
Bartocci Luciano, Soleuvre
Bausch Marcel, Differdange
Berdi Jovanka, Oberkorn
Bertinelli Manon, Oberkorn
Besch Maurice, Differdange
Bichel, Differdange
Bizaire Camille, Lamadelaine
Boernen, Differdange
Brachtenbach Nathalie, Differdange
Castellano Franco, Luxembourg
Castellucci Mimo, Differdange
Chez Maisy, Oberkorn
Cornelius Menn, Differdange
Corradini, Soleuvre
Correio Alfredo, Esch/Alzette
Darché Daniel, Niederkorn
Del-Uomo Umberto, Differdange
Di Gennaro Livio, Differdange
Dibbendap, Esch/Alzette
Drouet Milly, Differdange
Edouard, Oberkorn
Flammang Pipo, Oberkorn
Gaerden Servais, Sanem
Genen Nicolas, Belvaux
Giuliani Jean-Louis, Differdange
Goedert Nicolas, Oberkorn
Gomes Manuel, Differdange
Greisch Pierre, Niederkorn
Hammé Thierry, Yutz
Heinen Edy, Differdange
Hengen Ally, Differdange
Hentges Roger, Differdange
Hoffmann Josée, Rodange
Hoffmann Sarah, Frisange
Hoffmann Val., Differdange
Hoffmann, Differdange
Hollerich Robert, Niederkorn
Hutsch Joseph. Oberkorn
Immler Roby †, Differdange
Karpen Eugène, Bergem
Kemp Guy, Oberkorn
Ketter, Differdange
Kintziger Nicolas, Niederkorn
Krippler Antoinette, Differdange
Krippler Colette, Oberkorn
Lahure Marcel, Niederkorn
Lentz Henri, Differdange
Lick Anneliese, Belvaux
Limosani Franc, Rumelange
Melchior Antoine, Oberkorn
Metz, Esch/Alzette
Moes, Esch/Alzette

Membres Donateurs (suite)

Moitzheim, Differdange	Rubbermaid, Niederkorn
Moreira, Differdange	Salon Cha, Oberkorn
Muench, Differdange	Spada Vincenzo, Differdange
Müller Raymond, Differdange	Specchio Italo, Differdange
Mundel Dominique, Differdange	Stelnes Emile, Oberkorn
New Osiris, Differdange	Stephany Julie, Platen
Nierenhausen Johny, Differdange	Stephany Laura, Platen
Nilles Jean, Esch/Alzette	Stringini Allessandro, Bascharage
Pantaleoni Carlo, Differdange	Taxi Carlo, Differdange
Pat Davos Marc, Rumelange	Tchic-a-Tchic, Differdange
Pereira, Differdange	Theisen Régine, Rodange
Pier Paul Marylène, Rumelange	Thies Marc, Aubange
Poss Romain, Esch/Alzette	Tirancelli Toni, Differdange
Possenti Toni, Oberkorn	Top Optique, Differdange
Poupart Jeannot, Oberkorn	Treis Robert, Niederkorn
Primafruits	Valentin Louis, Niederkorn
Privé Micheline, Soleuvre	Vanetti Jules, Soleuvre
Publa Joseph, Differdange	Vitali Viviane, Differdange
Pulcinelli, Differdange	Wagner Henri, Niederkorn
Pütz, Differdange	Wampach Mathias, Espagne
Rath Laurent, Differdange	Weber R., Oberkorn
Rennel Roger, Oberkorn	Werecki Daniel, Oberkorn
Ries Jean, Differdange	Zei Joseph, Oberkorn
Rota Joseph, Oberkorn	Zeipen Lucie, Differdange
Rovar Josette, Rodange	Ziavagnia Raffaella, Soleuvre

Veillez excuser toute erreur ou omission éventuelle.



A nos mineurs et nos membres †

*A l'occasion des festivités
du 95^{ème} anniversaire
du "Biermanns-Veräin Glück-Auf
Déifferdang",
nous tenons à remercier vivement
tous les donateurs et toutes les personnes
qui ont avec leurs parts
et par leur soutien
contribués pour fêter
dignement cette journée commémorative.*

